

II

(Съобщения)

МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ПОЛИЦЕЙСКА СЛУЖБА (ЕВРОПОЛ) И ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА (ЕЦБ)

(2015/C 123/01)

НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ се сключва

МЕЖДУ

Европейската полицейска служба (Европол), със седалище Eisenhowerlaan 73, 2517 КК Хага, Нидерландия, представлявана от директора ѝ г-н Rob Wainwright,

И

Европейската централна банка (ЕЦБ), със седалище Kaiserstraße 29, 60311, Франкфурт на Майн, Германия, представлявана от председателя ѝ г-н Mario Draghi,

(наричани по-нататък заедно „страните“ и всяка поотделно — „страната“),

като се има предвид, че:

1. На 13 декември 2001 г. страните сключиха споразумение за сътрудничество във връзка с борбата срещу фалшифицирането на еврото (наричано по-нататък „споразумението от 13 декември 2001 г.“)⁽¹⁾.
2. Това сътрудничество е част от общата решимост на страните да се борят срещу заплахите, произтичащи от фалшифицирането на еврото, и да играят централна роля в тази борба; и в този контекст те си сътрудничат, в рамките на съответните си правомощия, с националните централни банки (НЦБ) на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ), националните звена на Европол, националните центрове за анализ, националните центрове за анализ на монети, Европейския технически и научен център, Европейската комисия и други национални и европейски органи и международни организации.
3. В член 3, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1338/2001 на Съвета са предвидени мерки за защита на еврото срещу фалшифициране⁽²⁾. В тази разпоредба е посочено, че Европол и ЕЦБ ще сключат споразумение, по силата на което Европол ще има достъп до техническите и статистическите данни, които са на разположение на ЕЦБ, свързани с фалшиви банкноти и монети, открити както в държавите членки, така и в трети страни. Освен това в съответствие с Регламент (ЕО) № 1339/2001 на Съвета в приложното поле на Регламент (ЕО) № 1338/2001 са включени и държавите членки, чиято парична единица не е еврото⁽³⁾.
4. На 8 ноември 2001 г. ЕЦБ прие Решение ЕЦБ/2001/11 за някои условия относно достъпа до Системата за следене на фалшификати (ССФ)⁽⁴⁾, която се управлява от ЕЦБ и съдържа техническа и статистическа информация за фалшификати на евробанкноти и монети, произхождащи както от държави членки, така и от трети страни; това решение предвижда сключване на споразумение между страните във връзка с достъпа на Европол до ССФ.

⁽¹⁾ ОВ С 23, 25.1.2002 г., стр. 9.

⁽²⁾ ОВ L 181, 4.7.2001 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ L 181, 4.7.2001 г., стр. 11.

⁽⁴⁾ ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 49.

5. Като агенция на Европейския съюз Европол е натоварена с функцията да действа като централно бюро за борба срещу фалшифицирането на еврото в съответствие с Решение 2005/511/ПВР на Съвета от 12 юли 2005 г. относно защитата на еврото срещу фалшифициране чрез определяне на Европол за централно бюро за борба срещу фалшифицирането на еврото ⁽¹⁾. Освен това в съответствие с Решение 2009/371/ПВР на Съвета от 6 април 2009 г. за създаване на Европейска полицейска служба ⁽²⁾ Европол може също така да насърчава координирането на мерките, предприемани от компетентните органи на държавите членки за борба срещу фалшифицирането на еврото или в контекста на съвместните екипи за разследване, при необходимост в сътрудничество с други образувания на Съюза.
6. В съответствие с член 22 от Решение 2009/371/ПВР Европол може да установява и поддържа отношения на сътрудничество с институции, органи, служби и агенции, създадени от или въз основа на Договора за Европейския съюз и на договорите за създаване на Европейските общности.
7. Тъй като споразумението от 13 декември 2001 г. не предвижда сътрудничество в сферата на борбата срещу престъпленията, свързани с платежните системи и непаричните платежни средства, страните желаят да разширят допълнително обхвата на сътрудничеството си, като включат в него: а) борбата с измамите, свързани с платежните системи като цяло, и б) предотвратяването на фалшифицирането на непаричните платежни средства в рамките на съответните правомощия и мандата на страните. Освен това страните желаят да развият допълнително сътрудничеството си в областта на борбата срещу фалшифицирането на еврото.
8. Управителният съвет на Европол постигна съгласие относно съдържанието на настоящото преразгледано споразумение на 2 октомври 2014 г.
9. Управителният съвет на ЕЦБ постигна съгласие относно съдържанието на настоящото преразгледано споразумение на 30 май 2014 г. и на тази дата упълномощи председателя на ЕЦБ да го подпише от името на ЕЦБ,

страните се споразумяха за следното:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на споразумението

Целта на настоящото споразумение е да се установи рамка за ефективно сътрудничество между страните в границите на съответните им правомощия и приложими правила и разпоредби. Това сътрудничество обхваща:

- а) мерки за предотвратяване, идентифициране и борба със заплахи, произтичащи от противозаконни дейности, свързани с евробанкноти и монети, непарични платежни средства и сигурността на плащанията;
- б) предоставяне от двете страни на помощ в изброените области на национални, европейски и международни органи.

Член 2

Консултации и обмен на информация

1. В рамките на съответните си правомощия страните редовно се консултират взаимно относно политики, които следва да се приемат и изпълняват по въпроси от общ интерес, както е посочено в член 1, за да постигнат целите си, да координират дейностите си и да избягват дублирането на дейности. Председателят на ЕЦБ и директорът на Европол или определените от тях лица се срещат най-малко веднъж годишно, за да разгледат изпълнението на настоящото споразумение.
2. Обменът на информация между страните се осъществява с оглед на изпълнението на целта на настоящото споразумение и в съответствие с разпоредбите му и не включва данни, свързани с конкретно определено лице или с лица, самоличността на които може да бъде установена.
3. Страните могат да уговорят помежду си обмен на персонал, осъществяван посредством командироване. Подробните условия се уреждат с отделен меморандум за разбирателство.

⁽¹⁾ ОВ L 185, 16.7.2005 г., стр. 35.

⁽²⁾ ОВ L 121, 15.5.2009 г., стр. 37.

Член 3

Лица за контакт

1. За целите на изпълнението на настоящото споразумение:

- лица за контакт за ЕЦБ са директорът на дирекция „Банкноти“ на ЕЦБ (във връзка със сътрудничеството в областта на борбата срещу фалшифицирането на евробанкноти и монети) и генералният директор на генерална дирекция „Пазарна инфраструктура и плащания“ на ЕЦБ (във връзка със сътрудничеството в областта на борбата срещу измамите в платежните системи и фалшифицирането на непарични платежни средства);
- лице за контакт за Европол е заместник-директорът на отдел „Операции“.

Смяна на посочените в настоящия параграф лица за контакт може да бъде уговорена на по-късна дата чрез размяна на писма между директора на Европол и председателя на ЕЦБ.

2. За целите на член 5, параграф 1 Европол определя допълнителни лица за контакт и уведомява писмено лицата за контакт за ЕЦБ за техните имена и за евентуална смяна на тези лица.

ГЛАВА II

КОНКРЕТНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ФАЛШИФИЦИРАНЕТО НА ЕВРОТО

Член 4

Обмен на информация, координация на политики и дейности и взаимна помощ

1. Страните предоставят една на друга своевременно и редовно информация относно фалшифицирането на еврото и на други валути. Когато информацията се предоставя от Европол на ЕЦБ, тя включва данни, получени от национални, европейски и международни правоприлагащи органи, а когато информацията се предоставя от ЕЦБ на Европол — данни, получени от национални, европейски и международни органи.
2. Страните се задължават да координират своите политики, обучения, обществени информационни кампании и публикации, които попадат в обхвата на настоящото споразумение. Освен това всяка от страните се задължава да уведомява другата страна за направените от нея публични изявления и за външната си комуникационна политика във връзка с фалшифицирането на еврото, с изключение на оперативната информация.
3. Европол подпомага ЕЦБ във връзките ѝ с национални, европейски и международни правоприлагащи органи по въпроси, свързани с фалшифицирането на еврото.
4. Страните осигуряват координация на съобщенията, изпращани въз основа на системите им за ранно предупреждение.

Член 5

Достъп до базата данни на ССФ и свързани с това разпоредби

1. ЕЦБ предоставя онлайн достъп до базата данни на ССФ само за справка на служителите на Европол, определени като лица за контакт за тази цел съгласно член 3, параграф 2. Този достъп не позволява на тези служители на Европол да въвеждат пряко данни в базата данни на ССФ. Условието на достъпа, включително необходимите договорености, свързани със системата, се уточняват впоследствие чрез размяна на писма между председателя на ЕЦБ и директора на Европол.
2. Освен това ЕЦБ информира своевременно Европол за създаването на всеки нов общ клас фалшификат в ССФ и за разкриването на всяко голямо количество фалшифицирани евробанкноти.
3. ЕЦБ предоставя на Европол образци на истинските евробанкноти и съответните технически описания, както и поне по един образец на всяка новокласирана в ССФ фалшифицирана евробанкнота. Настоящата разпоредба се изпълнява по начин, който не възпрепятства използването или задържането на банкноти, за които се предполага че са фалшифицирани, като доказателство в наказателни производства.

Член 6

Искания за помощ

1. Страните съобщават една на друга всички искания за предоставянето на технически експертни познания или на доказателства в съдебни производства по отношение на фалшифицирането на еврото и създават подходящи процедури за координирането на съответните си отговори на всяко искане.
2. Страните си сътрудничат за създаването на надежден комуникационен канал за искания за оказване на помощ във връзка с правоприлагането чрез Европол.

Член 7

Технически анализ

1. ЕЦБ предоставя незабавно на Европол резултатите от всеки технически анализ.
2. Европол предоставя на ЕЦБ техническите анализи на фалшификати, извършени от Европол или от трети лица от името на Европол.

ГЛАВА III

СПЕЦИАЛНА РАЗПОРЕДБА ОТНОСНО ПРЕДОТВРЯВАНЕТО НА ИЗМАМИ И ФАЛШИФИЦИРАНЕТО НА НЕПАРИЧНИ ПЛАТЕЖНИ СРЕДСТВА

Член 8

Обмен на информация

Като действат в рамките на съответните си правомощия и с цел да стимулират усилията за предотвратяване на измамите и борбата срещу фалшифицирането на непарични платежни средства, страните могат да обменят на *ad hoc* принцип следната информация: а) доклади и обобщени статистически данни; б) информация за значими инциденти, свързани със сигурността, оценки на риска и технологични оценки; и в) констатации, направени в резултат на съответни дейности на ЕЦБ и Европол, при спазване на приложимите правила за поверителност.

ЕЦБ може да предоставя съответна информация, получена от Европол, на останалите членове на ЕСЦБ въз основа на принципа „необходимост да се знае“, освен ако Европол е заявила изрично, че информацията не следва да се предоставя. ЕЦБ може да предоставя на Европол съответна информация, получена от останалите членове на ЕСЦБ, със съгласието на съответната(-ите) НЦБ.

ГЛАВА IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 9

Поверителност

1. Всяка от страните гарантира, че по отношение на получената от другата страна въз основа на настоящото споразумение информация се прилагат стандартите ѝ за поверителност и сигурност при обработката на информация и че тази информация се ползва с ниво на защита, което е поне равностойно на нивото на защита, осигурявано чрез мерките, които се прилагат от другата страна спрямо тази информация.
2. Страните установяват равностойност между съответните си стандарти за поверителност и сигурност чрез размяна на писма.
3. Страната, предоставяща информацията, отговаря за избора на подходящо ниво на поверителност за предоставената информация и осигурява ясно обозначаване на нивото. В съответствие с принципа на пропорционалност нивата на поверителност се определят на най-ниското възможно ниво от всяка страна и се изменят съответно, когато е възможно.
4. Двете страни могат по всяко време да поискат промяна на избраното ниво на поверителност за предоставената информация, включително и евентуалното пълно премахване на нивото на поверителност. Получаващата страна е длъжна да промени съответно нивото на поверителност.
5. Всяка от страните може от съображения за поверителност да посочи ограничения по отношение на използването на предоставените на другата страна данни. Получаващата страна съблюдава тези ограничения.

6. Всяка от страните обработва личните данни, получени във връзка с изпълнението на настоящото споразумение, в съответствие с приложимите към него правила за защита на личните данни. Всяка от страните използва такива лични данни единствено с цел управление на изпълнението на споразумението.

Член 10

Отговорност

Ако една от страните или физическо лице претърпи вреди в резултат на неразрешена или неправилна обработка на информация в изпълнение на настоящото споразумение, осъществена умишлено или непредпазливо от другата страна, виновната страна носи отговорност за причинените вреди. Определянето и обезщетяването на вредите между страните по силата на настоящия член се осъществява в съответствие с предвидената в член 11 процедура.

Член 11

Уреждане на спорове

1. Всички спорове, които могат да възникнат във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, се уреждат посредством консултации и преговори между представители на страните.
2. В случай на съществено неизпълнение на разпоредбите на настоящото споразумение от една от страните или ако една от страните счита, че такова неизпълнение е вероятно в близко бъдеще, всяка от страните може да преустанови временно изпълнението на настоящото споразумение до изпълнението на разпоредбата на параграф 1 по-горе. Въпреки това задълженията на страните по споразумението остават в сила.

Член 12

Разни разпоредби

1. Страните поемат своите разноски, свързани с изпълнението на настоящото споразумение, освен ако е предвидено друго.
2. Настоящото споразумение може да се изменя по взаимно съгласие между страните.
3. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение с 12-месечно писмено предизвестие. При прекратяване на споразумението страните се споразумяват относно по-нататъшната употреба и съхранение на информацията, която вече са обменили помежду си. Ако не бъде постигнато такова споразумение, всяка от страните има право да изиска предоставената от нея информация да бъде унищожена или върната на предоставилата я страна.
4. С настоящото се отменя споразумението от 13 декември 2001 г. и всички позовавания на това споразумение се считат за позовавания на настоящото споразумение.
5. Настоящото споразумение влиза в сила в деня след подписването му.
6. Настоящото споразумение се публикува в серия С на *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в два екземпляра на английски език.

Съставено в Хага на 7 ноември 2014 година.

За Европол
Rob WAINWRIGHT

Съставено във Франкфурт на Майн на 2 декември 2014 година.

За ЕЦБ
Mario DRAGHI